

**Questions and answers on the results of pre-bid conference,
conducted on November 09, 2018 at UNDP office in Kyiv**

**Вопросы и ответы по результатам пред-тендерной конференции, состоявшейся
09 ноября 2018 года в офисе ПРООН в Киеве**

**Procurement of medicines for pediatric patients with oncological and oncohematological diseases/
Закупка лекарственных средств для лечения детей больных онкологическими и онкогематологическими заболеваниями (REF: 111-2018-UNDP-UKR)**

Deadline for the Bids submission on ITB 111-2018-UNDP-UKR – November 23, 2018, 10:00 AM Kyiv time, inclusively. / Окончательный срок подачи заявок по тендеру ПУТ 111-2018-UNDP-UKR – 23 ноября 2018 года, 10:00 по Киевскому времени, включительно.

Bids submission – electronic on tenders.ua@undp.org / Подача заявок – электронная, на адрес электронной почты tenders.ua@undp.org

No.	Question / Вопрос	Answer / Ответ
1	<p>What if the medicine is supplied in the original packing with the instruction for use in the original language? Is it necessary to provide the translation into Ukrainian language?</p> <p>Что если медикамент поставляется в оригинальной упаковке с инструкцией для применения на иностранном языке? Нужно ли предоставлять перевод на украинский язык?</p>	<p>In case medicines are delivered in original packaging with instructions for the use in the original language, Ukrainian translation of instruction for the use shall be provided in the paper format at the time of supply.</p> <p>Ukrainian translation of instruction shall correspond to one published in the product's state registration record (State Register of Medicines in Ukraine).</p> <p>В случае если медицинские товары доставлены в оригинальной упаковке и с инструкцией по применению на языке производителя, то на момент поставки должен быть предоставлен перевод инструкции на украинский язык в электронной форме. Украинский перевод инструкции должен соответствовать инструкции, опубликованной в государственной регистрационной записи (Государственный Реестр лекарственных средств Украины).</p>
2	<p>Is it possible to submit a bid with the medicine which has shelf life less than requested in ITB document?</p>	<p>No, the quoted medicine should 100% correspondent to the technical specification. Products must have a minimum of 75% of the total product shelf life or should have 15 months' shelf life remaining at the time of delivery and must bear the dates of manufacture and expiry. You must clearly indicate the remaining shelf life of the quoted medicine.</p>

	<p>Можно ли подавать предложение с лекарственным средством, срок годности которого менее, чем требуется в ПУТ?</p>	<p>Нет, медикамент должен на 100% соответствовать технической спецификации. Продукция должна иметь минимум 75% от общего срока годности продукта или 15 месяцев срока годности, оставшегося на момент доставки, на продукции должны быть нанесены даты изготовления и истечения срока годности. Вы должны четко указать оставшийся срок годности подаваемого медикамента.</p>
3	<p>If a company previously took part in UNDP's tenders and submitted many docs confirming Environmental Compliance Certificates, Accreditations, Markings/Labels, and other evidences of the Offeror's practices which contributes to the ecological sustainability and reduction of adverse environmental impact, is it possible not to provide them again in order not to increase the size of the bid?</p> <p>Если компания ранее участвовала в тендерах ПРООН и предоставляли многочисленные документы, подтверждающие соблюдение законов по охране окружающей среды, аккредитации, документы о маркировке/наклейках и другие доказательства практики участников тендера, которые относятся к экологической стабильности и сокращении неблагоприятного воздействия на среду, можно ли не предоставлять их снова, чтоб не увеличивать размер тендерной заявки?</p>	<p>You must provide all the documents required to confirm the eligibility of you as a Bidder.</p> <p>Вы должны предоставить все запрашиваемые документы, которые подтвердят вашу квалификацию, как Заявителя</p>
4	<p>What is the expected date for finalizing tender evaluation and commencement of Contract?</p> <p>Какая ожидаемая дата окончания оценки тендера и подписания контрактов?</p>	<p>According to the date stated in clause 29 of the Data Sheet of Instruction to Bidders – 30.12.2018.</p> <p>Согласно дате, указанной в п. 29 Перечня Данных Инструкции для Участников тендера – 30.12.2018.</p>
5	<p>Is it allowed to submit the bid in consortium?</p> <p>Допускаются ли подача тендерных предложений в консорциуме?</p>	<p>Yes, bid submission by consortium is allowed. Please, refer to the clause 19 of Instruction to Bidders.</p> <p>Да, подача заявок в консорциуме допускается. Пожалуйста, обратитесь к пункту 19 Инструкций для участников тендера.</p>